

УДК 82.01/.09

DOI: 10.15593/2224-9389/2019.1.9

А.В. Костыря

Получена: 16.10.2018

Принята: 27.12.2018

Пермский государственный национальный
исследовательский университет,
Пермь, Российская Федерация

Опубликована: 29.03.2019

ДЖЕЙНИЗМ И ДЖЕЙНИСТЫ: КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ДЖЕЙН ОСТЕН В СОВРЕМЕННОЙ БРИТАНСКОЙ КУЛЬТУРЕ

Основной вопрос статьи связан с проблемой концептуализации имени собственного. С семиотической точки зрения трансформация индексального знака (Джейн Остен) в символический становится основным механизмом развития концепта. В статье представлены два взаимосвязанных вопроса: возможность очертить границы концептуального пространства «Джейн Остен» и определить причины концептуализации этого имени в современной британской культуре. В семантическую структуру концепта входит система сущностных понятий, через которые в культуре репрезентируется феномен личности и творчества Д. Остен. Эта понятийная система выделялась на материале англоязычных текстов, посвященных жизни и творчеству романистки, – биографий (в том числе работ, совмещающих жанр биографии и филологического или культурологического исследования), собственно филологических, историко-культурных, а также научно-популярных работ, посвященных тиражированию Джейн Остен в современной массовой культуре. Среди авторов текстов представлены обе ветви джейнизма: «любители» и «академики», что определяет достоверность представлений о процессе концептуализации. Первые «оживляют», «актуализируют» Остен, вторые – являются профессиональными исследователями Остен, критиками и литературоведами.

Основные причины концептуализации имени Остен имеют как социокультурный характер (желание читателей сохранить национальные ценности в эпоху всеобщей глобализации, успешность экранизаций ее романов), так, и связаны с языковыми особенностями ее текстов (стилистическое обаяние).

Методологически статья вписывается в рамки истории слов и понятий, лингвостилистических исследований, работ по семиотике художественного текста.

Ключевые слова: *имя собственное, индексально-символический знак, концепт, джейнизм, Джейн Остен.*

A.V. Kostyrya

Perm State National Research University,
Perm, Russian Federation

Received: 16.10.2018

Accepted: 27.12.2018

Published: 29.03.2019

JANEISM AND JANEITES: CONCEPTUALIZATION OF JANE AUSTEN IN MODERN BRITISH CULTURE

The main question is related to the problem of conceptualization of the proper name. From the semiotic point of view, the transformation of the index sign (Jane Austen) into a symbolic one becomes the main mechanism for the development of the concept. The article presents two interrelated issues: the ability to delineate the boundaries of the conceptual space 'Jane Austen' and the definition of the reasons for the conceptualization of this name in modern British culture. The semantic structure of the concept includes a system of essential concepts through which the phenomenon of personality and creative work of J. Austen is represented in modern British culture. This conceptual system was distinguished by the material of English texts devoted to the life and work of the novelist – biographies (including works combining the genre of biography and philological or cultural research), philological, historical and cultural, as well as popular scientific works devoted to the replication of Jane Austen in modern mass culture. Among the authors of the texts are both branches of janeism: 'academics' and 'amateurs', which determine the credibility of the ideas about the process of conceptualization. The first ones 'enliven', 'actualize' Austen, while the second are professional researchers of Austen, critics and literary scholars.

The main reasons for the conceptualization of Austen are both sociocultural (the desire of readers to preserve national values in the era of globalization, the success of the film adaptations of her novels), and are associated with the linguistic peculiarities of her texts (stylistic charm).

Methodologically, the article fits into the framework of sociology of literature, but the semiotic method of research is also used.

Keywords: *proper name, index-symbolic sign, concept, janeism, Jane Austen.*

Понятийная база, цель и методология работы

Статья посвящена причинам концептуализации знака, исходно функционирующего как индексальный. Мы исходим из того, что концепты не рождаются «готовыми» [1, с. 14], и в процесс их конструирования вовлекаются репрезентативные инструменты языков культуры. Речь пойдет о расширении семантического пространства имени собственного *Джейн Остен*, которое в современной британской культуре перешагнуло границы литературного дискурса, став символом «английскости». В рамках когнитивно-семиотических исследований этот процесс рассматривается как трансформация индексального знака в символический, что, в свою очередь, становится базой для рождения концепта. Концептуализация сопровождает процессы языковой репрезентации мира, предполагая особый способ переработки информации. С одной стороны, происходит расширение семантики знака за счет увеличения его экстенционального пространства, с другой – сжатие смыслов при сопряжении их с одним знаменителем. В рамках этой статьи концепт рас-

смачивается как ментальная единица, с которой соотносится энциклопедическая информация об объекте репрезентации [2, с. 34]. Целевая установка работы связана с ответом на вопрос, в силу каких причин имя *Джейн Остен* (индексальный знак, идентифицирующий свою обладательницу) стал символом британской культуры наряду с такими ключевыми концептами, как «джентльменство», «дом», «здоровый смысл», «наследие», «приватность», «свобода», «сдержанность», «честная игра», «юмор» [3].

Процесс концептуализации индексального знака Джейн Остен рассматривается нами в пространстве корпуса англоязычных текстов, посвященных Джейн Остен, ее произведениям и культурно-историческому фону ее романов. В рамках каждого класса текстов мы выделяем атрибуты (характеризующие знаки), расширяющие экстенционал имени собственного и переводящие индекс *Джейн Остен* в модус символической интерпретации. Временные рамки материала исследования – преимущественно 1987–2017 годы. Помимо основной задачи статья выполняет функцию информационного источника, поскольку содержит сжатый обзор критической литературы, посвященной Д. Остен. Работа обращена не только к исследователям ее творчества, но и ко всем, кто изучает культуру современной Британии.

Джейнизм и феномен Остен

18 июля 2017 года исполнилось 200 лет со дня смерти Джейн Остен. В мировой культуре ее имя столь же неразрывно ассоциируется с Англией, как и Шерлок Холмс, Джеймс Бонд, Гарри Поттер. В отличие от них она – не персонаж, а реальное лицо: субъект культуры, автор, тексты которого прочитываются современным читателем сквозь призму эталона английскости. Романы Остен регулярно появляются в рейтингах самых любимых книг по всему миру. За последние 30 лет было снято 13 экранизаций ее текстов, и многие из киноверсий стали телевизионными хитами. По всему миру существует большое количество фан-клубов и сообществ любителей творчества Остен и ее эпохи [4, 16].

Даже очень выборочный список этих фактов свидетельствует о неслучайности укоренения в английском языке слов и понятий *джейнизм*, *джейнисты*. Их рождение связано с выходом в 1923 году рассказа Р. Киплинга «Джейнисты» [5]. Его сюжетным центром является некий клуб, члены которого во время Первой мировой войны зачитываются романами Остен. Упоеание размеренным и уютным миром Старой Англии спасает членов клуба от ужаса и страданий военного времени.

В статье профессора Принстонского университета К.Л. Джонсон [6] отмечается, что термин *джейнисты* обладает неоднородным полем коннотаций. С одной стороны, джейнисты – те, кто по достоинству может оценить

воздействие романов Остен. Прежде всего это академические филологи. С другой стороны, джейнистами называют людей, которые «играют в Джейн Остен» [6, с. 235]. Встречи в сообществах джейнистов зачастую направлены на «оживление» эпохи Остен в виде костюмированных чаепитий и балов. Академические исследователи скептически относятся к подобным встречам: чтению здесь уделяется крайне мало внимания, акцент же сделан на «увеселительной программе». Феномен джейнизма как субкультурного сообщества (fandom) представлен в книге «Fan Phenomena» [7]. Здесь можно найти интервью с джейнистами, множество иллюстраций, фотографии с костюмированных балов и многое другое. Во втором понимании джейнизм – это процесс, который следует рассматривать в рамках социологии литературы.

Мы предлагаем не разделять джейнистов на «академиков» и «любителей», поскольку читатели, причисляющие себя к «любителям», могут интересоваться серьезными исследованиями, а «академики» с удовольствием принимать участие в балах и чаепитиях в Бате. Сам факт существования и постоянного расширения круга джейнистов свидетельствует о том, что в Британии и за ее пределами Д. Остен – не просто популярный автор, но автор современный, что не часто происходит с писателями, отделенными от нас практически двумя веками.

История популярности Остен, начиная с первой биографии, написанной членом ее семьи, и заканчивая бумом сиквелов и других вторичных текстов, прослеживается в книге К. Харман [8]. Далее будет представлен сжатый обзор англоязычных текстов, посвященных самой Д. Остен, ее романам и реалиям ее эпохи. Работа с этим корпусом позволила выделить существенные составляющие концепта «Остен».

Джейн Остен в зеркале биографических и филологических исследований

Интерес академических джейнистов обращен не только к анализу текстов Д. Остен, но и к тексту ее собственной жизни. Причем жизненный путь Остен стал не менее частотным объектом интерпретаций, чем ее романы. Первый биограф писателя – Д.Э. Остен Ли («Воспоминания о Джейн Остен» [9]). Вот заслуживающий пристального внимания факт современного литературного процесса: в наши дни жизнеописания Остен продолжают выходить одно за другим (только за последние 30 лет – более 20). Невозможно указать точное количество биографий, поскольку многие работы сопрягают этот жанр с собственно филологическим исследованием.

Современные биографы Остен – это профессиональные филологи, литературные редакторы, писатели. Каждый из них актуализирует различные отличительные особенности Остен. У П. Берни и К. Томаллин, например, –

это открытость миру, страсть к приключениям. По мнению П. Берни [10], Остен была осведомлена обо всех ключевых событиях своего времени, разбиралась в политике и театре. К. Томаллин, заполняя пробелы в биографии писательницы, предлагает читателю детальный и увлекательный рассказ о ее жизни, «полной потрясений» [11]. Книга В.Г. Майер [12] отличается детальной хронологией жизнеописания. Автор обращается к сохранившимся письмам Остен, комментируя их содержание.

Биографии Д. Остен четко противопоставлены по методологии их написания. В то время как В.Г. Майер, К. Томаллин опираются на корпус архивных материалов, такие авторы, как Д.Х. Спенс и К. Шилдс [13, 14], создают практически художественные повествования. Они часто прибегают к формулировке «Остен могла думать, что...», «Остен могло нравиться...», выдавая, в итоге, предположения за факты. Получается, что исследователь жизни другого человека в какой-то степени «присваивает» эту жизнь себе, поскольку ставит себя на место своего героя (если бы я был Д. Остен, то как бы интерпретировал эту ситуацию?). Однако следует признать, что «ненаучность» художественной биографии может оказать на читателя гораздо более сильное воздействие, нежели работа, опирающаяся на факты и архивные документы.

Популярность биографий Д. Остен в современной Британии можно объяснить несколькими причинами. Возможно, это попытка понять природу национального характера и менталитета, ведь в эпоху Остен как раз происходило становление «английскости» в том виде, в котором мы наблюдаем ее сегодня. Именно поэтому для современного жителя Великобритании Д. Остен – это важный элемент культуры, один из ключевых национальных концептов. Отметим, что волна популярности, охватившая все, что связано с Остен, побуждает многих авторов писать ее биографии и в чисто коммерческих целях.

Наиболее частотные атрибуты, которыми авторы биографий характеризуют Д. Остен, это *реалистичная, достоверная, упрямая, независимая*. Для биографов Остен ассоциируется *смелостью*, истинно *английским юмором* и *открытостью миру*.

Одна из первых филологических публикаций, посвященных текстам Д. Остен, – это работа Р.В. Чапмана. Хотя она вышла в 1933 году, многие современные филологи поддерживают ведущую аксиому этого исследования – положение о стилистической «идеальности» Остен [15]. В частности, это характерно для авторов «The Cambridge Companion to Jane Austen», среди которых преподаватели и профессора университетов Принстон и Кембридж. В этой книге представлены основные моменты биографии и творчества Д. Остен, социально-культурный контекст ее романов, рассматриваются вопросы об отношении Остен к классовой системе, деньгам, положению жен-

щин в обществе. Отмечается, например, популярность Остен в среде феминисток: «острая на язык Джейн ставит под сомнение возмужалость и зрелость мужчин» [6, с. 241].

Ключевые определения, которыми авторы академических монографий определяют Остен, – *культурное явление, коммерческий феномен, актуальность, востребованность*.

Джейн Остен в зеркале социокультурологических и исторических исследований

Отвечая на растущий интерес современных читателей ко всему, что связано с эпохой Регентства, многие исследователи обращаются к социокультурному аспекту анализа текстов Д. Остен. В этих работах разъясняются тонкости этикета, традиций, норм и правил поведения, принятых в ее эпоху. Об этих вопросах увлекательно повествуют, например, политолог Д. Пул [16] и М. Лейн [17] – автор многочисленных статей для журнала «Jane Austen Society Annual Reports». В их книгах можно найти правила игры в вист, особенности системы дворянских титулов, нормы этикета и гардероба для каждого социального класса, а также много интересных фактов о жизни в Англии во времена Ч. Диккенса, Д. Остен и их современников. Д. Муланн интерпретирует реалии, упомянутые в романах Остен, цитируя отрывки из писем романистки [18]. В работе Д. ле Файе [19] читатель может увидеть карты тех локаций Англии, где происходят события романов Остен.

Среди авторов социокультурных исследований об Остен нами обнаружены не только специалисты соответствующих областей, но даже археологи и египтологи по образованию. Например, речь о книге супругов Адкинс [20], где детально описаны составляющие повседневной жизни людей эпохи Джейн Остен: рождение детей, смерть, брак, процедуры вступления в наследство и т.д. Визуализация этих аспектов жизни также происходит с опорой на многие не публиковавшиеся ранее рукописи, дневники и личные письма романистки. В работах исследователей-любителей, например М. Салливан [21], рассматриваются вопросы, которые интересуют поклонников Джейн Остен: как стать настоящей леди, как вести хозяйство, как организовать бал и т.д. Эти «советы», конечно, не относятся к человеку XXI века, поскольку информация по каждому аспекту жизни взята в основном напрямую из книг Остен. В указанную книгу включены также ее биография, краткое описание романов и отдельных экранизаций.

Исследователи, которых интересует социокультурный фон жизни романистки и ее текстов, ассоциируют с писательницей следующий ряд понятий: *ведение хозяйства, гостеприимство, манеры*. В этом же контексте – *жизнь под контролем традиций, социальная иерархия, следование регламенту*.

Заключительные замечания касаются двух взаимосвязанных вопросов. Это возможность очертить границы концептуального пространства «Джейн Остен» и определение причин концептуализации этого имени собственного в современной британской культуре. В семантическую структуру концепта входит система сущностных понятий, через которые описывается феномен личности и творчества Д. Остен. Эти понятия выделялись на материале англоязычных текстов, принадлежащих к дискурсам филологических и социокультурных исследований. Среди авторов текстов представлены обе ветви джейнизма: «академики» и «любители-почитатели», что определяет достоверность представлений о процессе концептуализации. Итак, важнейшие атрибуты, составляющие семантическую сеть концепта «Остен», – это *реалистичность, независимость, жизнь под контролем традиций, социальная иерархия, следование регламенту* и др. Интересно, что выделенные сущностные понятия полностью совпадают с системой ключевых концептов британской культуры [3] или находятся с ней в отношениях взаимодополнительности. Например, *независимость и приватность*.

Укажем несколько причин, в силу которых собственное имя Джейн Остен прошло путь от индексального знака до символа-концепта. Для современного британца Остен олицетворяет утраченный мир ясности, гармонии, совершенства, что, в частности, побуждает читателей к реконструкции реалий старой Англии [22, с. 4]. Стилистическое обаяние («обаяние простоты») [23, 5] – причина высокого читательского индекса этого автора. Персонажи ее романов «завораживают идеальным балансом узнаваемого и индивидуального в своеобразных личностях со сложными мотивами» [22, с.3]. Отметим также влияние успешной визуализации текстов Джейн Остен в форме экранизаций, спектаклей, чаепитий и балов. Многие любопытные данные об этом представлены в работе «Jane Austen in Hollywood» [22]. Причиной обращения англичан к текстам Д. Остен и концептуализации ее имени может быть и желание сохранить национальные ценности в эпоху глобализации. Вот почему Джейн Остен наряду с широко тиражируемыми Шерлоком Холмсом и Гарри Поттером прочно «закрепилась» как в массовой культуре, «на экранах», так и в специальной академической литературе. Немаловажно и то, что язык Остен остается живым и достаточно понятным для людей XXI столетия.

Обозначенные причины концептуализации Д. Остен (превращения имени собственного в идентифицирующий знак британской культуры) позволяют сделать вывод о том, что сегодня Остен как романистка далеко выходит за пределы собственно литературного дискурса. С ее творчеством связана интересная социокультурная ситуация – исчезновение границы между литературой и «жизнью», литературой и социальной практикой, поскольку ее романы, их экранизации, ролевые игры в «Джейн» – все это часть британской повседневности. Остен не выходит из моды во многом и потому, что «клас-

сической книга становится не потому, что ее хвалят критики, разбирают профессора и проходят в школе, а потому, что большие массы читателей из поколения в поколение получают, читая ее, удовольствие и духовную пользу» [24, с. 324].

Список литературы

1. Делез Ж., Гваттари Ф. Что такое философия? / пер. с фр. С. Зенкина. – СПб.: Алетейя, 1998. – 288 с.
2. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 225 с.
3. Солдаткина Т.А. Базовые концепты английского и французского паремиологического фонда [Электронный ресурс] // Научное обозрение. Филологические науки. – 2013. – № 6. – URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=10970> (дата обращения: 02.02.2018).
4. Костыря А.В. Круги на воде: Джейн Остен и сетевое пространство литературы // Universum: Филология и искусствоведение: научный журнал. – М.: Изд-во МЦНО, 2016. – № 11 (33). – С. 14–17.
5. Киплинг Р. Рассказ Джейнисты [Электронный ресурс]. Сайт «Проза». – URL: <http://www.proza.ru/2006/11/08-116> (дата обращения: 11.01.2018).
6. Copeland E., McMaster J. The Cambridge Companion to Jane Austen. – Cambridge: Cambridge University Press, 2010. – 302 p.
7. Gabrielle M. Fan Phenomena: Jane Austen. – Bristol: Intellect Ltd, 2015. – 156 p.
8. Harman C. Jane's Fame: How Jane Austen Conquered the World. – Edinburgh: Canongate Books, 2009. – 342 p.
9. Austen Leigh J.E. A memoir of Jane Austen and Other Family Recollections. Oxford World's Classics. – Oxford: Oxford University Press, 2002. – 352 p.
10. Byrne P. The Real Jane Austen: A Life in Small Things. – N.Y.: Harper, 2013. – 380 p.
11. Tomalin C. Jane Austen: A Life. – N.Y.: Vintage, 1999. – 341 p.
12. Grosvenor Myer V. Jane Austen, Obstinate Heart: A Biography. – N.Y.: Arcade Publishing, 1997. – 288 p.
13. Spence J. Becoming Jane Austen. – London: Bloomsbury Academic, 2007. – 312 p.
14. Shields C. Jane Austen: A Life. – London: Penguin Books, 2005. – 192 p.
15. Chapman R. The Novels of Jane Austen. – Oxford: Oxford University Press, 1933. – 362 p.
16. Pool D. What Jane Austen Ate and Charles Dickens Knew: From Fox Hunting to Whist – the Facts of Daily Life in 19th-Century England. – N.Y.: Touchstone, 1994. – 416 p.
17. Lane M. Jane Austen's World: The Life and Times of England's Most Popular Author. – London: Carlton Books, 2013. – 144 p.
18. Mullan J. What Matters in Jane Austen. – London: Bloomsbury Press, 2013. – 342 p.
19. Le Faye D. The World of Her Novels. – London: Frances Lincoln, 2003. – 320 p.
20. Adkins R.A., Adkins L. Jane Austen's England. – N.Y.: Viking, 2013. – 422 p.

21. Sullivan M.C. *The Jane Austen Handbook: A Sensible Yet Elegant Guide to Her World*. – Philadelphia: Quirk Books, 2011. – 224 p.
22. Troost L. Greenfield S. *Jane Austen in Hollywood*. – Lexington: The University Press of Kentucky, 2001. – 248 p.
23. Гениева Е.Ю. Вступительная статья. Джейн Остен. Малое собрание сочинений. – СПб.: Азбука, 2014. – 860 с.
24. Моэм У.С. Подводя итоги. Очерки. Эссе. – М.: Высшая школа, 1991. – 559 с.

References

1. Deleuze Gilles, Guattari Felix. Qu'est-ce que la philosophie? (Russ. ed.: Delez Zh., Gvattari F. Chto takoe filosofiiia? St. Petersburg. Aleteia, 1998, 288 p.).
2. Popova Z.D., Sternin I.A. Kognitivnaia lingvistika [Cognitive linguistics]. Moscow, AST, Vostok-Zapad, 2007, 225 p.
3. Soldatkina T.A. Bazovye kontsepty angliiskogo i frantsuzskogo paremiologicheskogo fonda [Basic concepts of English and French paremiological fund]. *Nauchnoe obozrenie. Filologicheskie nauki*, 2013, no. 6, available at: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=10970> (accessed 02 February 2018).
4. Kostyria A.V. Krugi na vode: Dzhein Osten i setevoe prostranstvo literatury [Circles on water: Jane Austen and the network space of literature]. *Universum: Filologiya i iskusstvovedenie*, 2016, no. 11 (33), pp. 14–17.
5. Kipling Rudyard. The Janeites (Russ. ed.: Kipling R. Dzheinisty, available at: <http://www.proza.ru/2006/11/08-116> (accessed 11 January 2018)).
6. Copeland E., McMaster J. *The Cambridge companion to Jane Austen*. Cambridge, Cambridge University Press, 2010, 302 p.
7. Gabrielle M. *Fan Phenomena: Jane Austen*. Bristol, Intellect Ltd, 2015, 156 p.
8. Harman C. *Jane's fame: How Jane Austen conquered the world*. Edinburgh, Canongate Books, 2009, 342 p.
9. Austen Leigh J.E. *A memoir of Jane Austen and other family recollections*. Oxford World's Classics. Oxford, Oxford University Press, 2002, 352 p.
10. Byrne P. *The real Jane Austen: A life in small things*. N.Y., Harper, 2013, 380 p.
11. Tomalin C. *Jane Austen: A life*. N.Y., Vintage, 1999, 341 p.
12. Grosvenor Myer V. *Jane Austen, obstinate heart: A biography*. N.Y., Arcade Publishing, 1997, 288 p.
13. Spence J. *Becoming Jane Austen*. London, Bloomsbury Academic, 2007, 312 p.
14. Shields C. *Jane Austen: A life*. London, Penguin Books, 2005, 192 p.
15. Chapman R. *The novels of Jane Austen*. Oxford, Oxford University Press, 1933, 362 p.
16. Pool D. *What Jane Austen ate and Charles Dickens knew: From fox hunting to whist – The facts of daily life in 19th-century England*. N.Y., Touchstone, 1994, 416 p.
17. Lane M. *Jane Austen's world: The life and times of England's most popular author*. London, Carlton Books, 2013, 144 p.
18. Mullan J. *What matters in Jane Austen*. London, Bloomsbury Press, 2013, 342 p.
19. Le Faye D. *The world of her novels*. London, Frances Lincoln, 2003, 320 p.
20. Adkins R.A., Adkins L. *Jane Austen's England*. N.Y., Viking, 2013, 422 p.

21. Sullivan M. C. *The Jane Austen handbook: A sensible yet elegant guide to her world*, Philadelphia, Quirk Books, 2011, 224 p.

22. Troost L. Greenfield S. *Jane Austen in Hollywood*. Lexington, The University Press of Kentucky, 2001, 248 p.

23. Genieva E.Iu. Vstupitel'naia stat'ia [Preface]. *Dzhein Osten. Maloe sobranie sochinenii*. St. Petersburg, Azbuka, 2014, 860 p.

24. Maugham S. *The summing up* (Russ. ed.: Moem U.S. Podvodnia itogi. Ocherki. Esse. Moscow, Vysshiaia Shkola, 1991, 559 p.).

Сведения об авторе

КОСТЫРЯ Алена Владимировна

e-mail: *chern.av@hotmail.com*

Старший преподаватель кафедры лингвистики и перевода, Пермский государственный национальный исследовательский университет (Пермь, Российская Федерация)

About the author

Alyona V. KOSTYRYA

e-mail: *chern.av@hotmail.com*

Senior Lecturer, Department of Linguistics and Translation, Perm State National Research University (Perm, Russian Federation)